



## CHAPITRE 111

Loi modifiant la charte de la cité de  
Salaberry-de-Valleyfield

[Sanctionnée le 24 mars 1961]

## CHAPTER 111

An Act to amend the charter of the city of  
Salaberry-de-Valleyfield

[Assented to 24th March 1961]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la cité de Salaberry-de-Valleyfield a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 22 George V, chapitre 111, et les différentes lois qui la modifient: 23 George V, chapitre 130; 24 George V, chapitre 95; 1 George VI, chapitre 112; 3 George VI, chapitre 110; 4 George VI, chapitre 87; 7 George VI, chapitre 58; 9 George VI, chapitre 81; 15-16 George VI, chapitre 73; 2-3 Elizabeth II, chapitre 72; 3-4 Elizabeth II, chapitre 60; 4-5 Elizabeth II, chapitre 78; 5-6 Elizabeth II, chapitre 78; 6-7 Elizabeth II, chapitre 65, et 7-8 Elizabeth II, chapitre 59, soient modifiées; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à la demande contenue dans cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Annexion.

**1.** Est annexé à la cité de Salaberry-de-Valleyfield, un territoire faisant actuellement partie de la municipalité de la paroisse de Sainte-Cécile, dans le comté de Beauharnois, et compris dans les limites ci-après décrites:

Descrip-  
tion.

Partant du point d'intersection de la ligne séparative des lots 137 et 138 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Cécile avec le côté nord de l'emprise du chemin de fer St-Lawrence & Adirondack

Preamble.

**W**HEREAS the city of Salaberry-de-Valleyfield has, by its petition, represented that it is in the interest of the good administration of its affairs that its charter, the act 22 George V, chapter 111, and the various acts amending it: 23 George V, chapter 130; 24 George V, chapter 95; 1 George VI, chapter 112; 3 George VI, chapter 110; 4 George VI, chapter 87; 7 George VI, chapter 58; 9 George VI, chapter 81; 15-16 George VI, chapter 73; 2-3 Elizabeth II, chapter 72; 3-4 Elizabeth II, chapter 60; 4-5 Elizabeth II, chapter 78; 5-6 Elizabeth II, chapter 78; 6-7 Elizabeth II, chapter 65, and 7-8 Elizabeth II, chapter 59, be amended; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Annexa-  
tion.

**1.** A territory at present forming part of the municipality of the parish of Sainte-Cécile, in the county of Beauharnois, and comprised within the limits hereinafter described, is annexed to the city of Salaberry de Valleyfield:

Starting from the point of intersection of the dividing line between lots 137 and 138 of the official cadastre for the parish of Sainte-Cécile with the north side of the right of way of the St. Lawrence &

Descrip-  
tion.

(numéro cadastral 376); de là, en se référant au susdit cadastre officiel, successivement, les lignes et démarcations suivantes: le prolongement de la dite ligne à travers la dite emprise et la ligne elle-même jusqu'au côté nord-ouest du chemin Rang Sainte-Marie; le dit côté nord-ouest du dit chemin jusqu'au prolongement de la ligne nord-est du lot 258; le dit prolongement et la dite ligne nord-est du lot 258; la ligne nord-est des lots 257, 256, 255, 254, 253, 252, 251 et 250; une ligne brisée séparant le lot 249 des lots 140 et 194; la ligne nord-est des lots 248, 247, 246, 245, 244, 243, 242, 241, 240, 239, 238 et 237; la ligne sud-est du lot 237; la ligne sud-ouest des lots 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244 et partie de 245 jusqu'au côté est de l'emprise du chemin de fer St-Lawrence & Adirondack; le côté est de la dite emprise traversant les lots 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257 et 258 jusqu'au côté nord-ouest du chemin Rang Sainte-Marie; le dit côté nord-ouest du dit chemin en allant vers le nord-est; le côté sud-ouest de la rue Jacques-Cartier jusqu'au prolongement du côté nord-ouest du chemin Rang Sainte-Marie; le dit prolongement et le dit côté nord-ouest du dit chemin jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots 145 et 146; le dit prolongement et la dite ligne en allant vers le nord-ouest jusqu'à son point d'intersection avec une ligne joignant le coin ouest du lot de subdivision 147-155 au point de départ, et enfin la ligne en dernier lieu mentionnée en allant vers le nord-est jusqu'au point de départ.

Adirondack Railway (cadastral number 376); thence, with reference to the aforesaid official cadastre, successively, the following lines and limits: the extension of the said line across the said right of way and the line itself to the northwest side of Rang Sainte-Marie road; the said northwest side of the said road to the extension of the northeast line of lot 258; the said extension and the said northeast line of lot 258; the northeast line of lots 257, 256, 255, 254, 253, 252, 251 and 250; a broken line between lot 249 and lots 140 and 194; the northeast line of lots 248, 247, 246, 245, 244, 243, 242, 241, 240, 239, 238 and 237; the southeast line of lot 237; the southwest line of lots 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244 and part of 245 to the east side of the right of way of the St. Lawrence & Adirondack Railway; the east side of the said right of way across lots 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257 and 258 to the northwest side of Rang Sainte-Marie road; the said northwest side of the said road northeasterly; the southwest side of Jacques-Cartier street to the extension of the northwest side of Rang Sainte-Marie road; the said extension and the said northwest side of the said road to the extension of the dividing line between lots 145 and 146; the said extension and the said line northwesterly to its intersection with a line from the west angle of subdivision lot 147-155 to the starting point, and, lastly, the last mentioned line northeasterly to the starting point.

Condi-  
tions.

**2.** Cette annexion a lieu aux conditions suivantes qui ont été acceptées par le conseil de la paroisse de Sainte-Cécile:

a) L'évaluation de toutes les propriétés immobilières annexées à la cité de Salaberry-de-Valleyfield par la présente loi demeurera la même qu'actuellement, pour une période de cinq années à compter de la date de la sanction de la présente loi;

b) En ce qui concerne les terres en culture, leur évaluation demeurera la même qu'actuellement, tant et aussi longtemps qu'elles demeureront terres en culture, pour une période de cinq ans à compter de la date de l'annexion, et, pour la pé-

**2.** Such annexation is made subject to the following conditions which have been accepted by the council of the parish of Sainte-Cécile:

a) The valuation of all the immoveable properties annexed to the city of Salaberry-de-Valleyfield by this act shall remain the same as it is at present, for a period of five years from the date of the sanction of this act;

b) As regards lands under cultivation, their valuation shall remain as at present, as long as they shall remain under cultivation, for a period of five years from the date of annexation, and, for the period of the subsequent five years, the valuation

Condi-  
tions.

riode de cinq autres années subséquentes, l'évaluation desdites terres en culture ne devra pas excéder quarante dollars l'arpent;

c) Le taux de la taxe foncière affectant les propriétés immobilières annexées par la présente loi demeurera le même qu'actuellement, soit quatre-vingts cents par cent dollars d'évaluation, pour une période de cinq années à compter de la date de l'annexion. Toutefois, si des travaux publics de quelque nature que ce soit, tels que construction de canaux d'égouts, de conduites d'eau, de pavages ou de trottoirs, sont exécutés par la cité de Salaberry-de-Valleyfield dans les limites du territoire ainsi annexé, le taux de la taxe foncière des propriétés immobilières bénéficiant desdits travaux publics deviendra le même que le taux de la taxe foncière alors en vigueur pour la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

d) La cité de Salaberry-de-Valleyfield paiera à la Corporation de la paroisse de Sainte-Cécile la somme de mille dollars comme dédommagement;

e) Le territoire ainsi annexé fera partie du quartier Sainte-Cécile de la cité.

1931-32,  
c. 111, a.  
12, am.

**3.** L'article 12 de la loi 22 George V, chapitre 111, est modifié en ajoutant après le paragraphe 12 le suivant:

Stations  
de police  
et de feu.

"13. Nonobstant toute loi générale ou spéciale, ou tout règlement à ce contraire, il est loisible au conseil de la cité de déterminer, par résolution, l'emplacement de la ou des stations de police et de feu de la cité."

1931-32,  
c. 111, a.  
13 et  
13a, remp.

**4.** L'article 13 de la loi 22 George V, chapitre 111, et l'article 13a de la dite loi, édicté par l'article 3 de la loi 9 George VI, chapitre 81, sont remplacés par le suivant:

Territoire  
compris.

**"13.** Le territoire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield est compris dans les limites suivantes: partant du point d'intersection du côté nord-ouest du droit de voie du chemin de fer du Canadien National (numéro cadastral 375) avec la rive du fleuve Saint-Laurent à l'extrémité sud-ouest de la Grande-Ile; de là, en se référant au cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Cécile, successivement, les lignes

of the said lands under cultivation shall not exceed forty dollars per arpent;

c. The rate of the real estate tax on the immoveable properties annexed by this act shall remain as at present, that is eighty cents per hundred dollars of valuation, for a period of five years from the date of annexation. However, if public works of any kind, such as the construction of sewers or water pipes, paving or sidewalks, are carried out by the city of Salaberry-de-Valleyfield within the limits of the territory so annexed, the rate of the real estate tax on the immoveable properties benefiting by the said public works shall become the same as the rate of the real estate tax then in force for the city of Salaberry-de-Valleyfield;

d. The city of Salaberry-de-Valleyfield shall pay to the corporation of the parish of Sainte-Cécile the sum of one thousand dollars as compensation;

e. The territory so annexed shall form part of the Sainte-Cécile ward of the city.

**3.** Section 12 of the act 22 George V, chapter 111, is amended by adding, after paragraph 12 the following:

1931-32,  
c. 111, s.  
12, am.

"13. Notwithstanding any general law, special act or by-law to the contrary, the council of the city may determine, by resolution, the location of the police and fire station or stations of the city."

Police and  
fire sta-  
tions.

**4.** Section 13 of the act 22 George V, chapter 111, and section 13a of the said act, enacted by section 3 of the act 9 George VI, chapter 81, are replaced by the following section:

1931-32,  
c. 111, ss.  
13, 13a,  
replaced.

**"13.** The territory of the city of Salaberry-de-Valleyfield is comprised within the following limits: starting from the point of intersection of the northwest side of the right of way of the Canadian National Railway (cadastral number 375) with the bank of the St. Lawrence river at the southwest end of Grande Ile; thence, with reference to the official cadastre for the parish of Sainte-Cécile, successively

Descrip-  
tion of  
territory.

et démarcations suivantes: le dit côté nord-ouest du dit droit de voie du chemin de fer traversant les lots 98, 97, 96 et 95; la ligne séparative des lots 94 et 95 en allant vers le nord-ouest; la ligne nord-ouest des lots 94, 93, 92, cette dernière prolongée à travers la rue Grande Ile; la ligne nord-ouest des lots 91 et 90; la ligne nord des lots 89, 87, 86, 83 et 82; la ligne nord-ouest des lots 79, 78 et 75; la ligne nord-est des lots 75 et 76, cette dernière prolongée jusqu'à l'axe de la branche sud du fleuve St-Laurent; le dit axe de la dite branche sud dans des directions sensiblement sud et ouest jusqu'à son point d'intersection avec une ligne de direction astronomique N. 45° E. originant au sommet de l'angle sud-est du lot 112; la dernière ligne nommée dans la direction astronomique S. 45° O.; la ligne sud du lot 112; le prolongement dans le lot 101 de la ligne séparative des lots 112 et 113 jusqu'à un point à une distance perpendiculaire de 60.0' pieds de la ligne sud du lot 112; une ligne brisée dans le lot 101 se maintenant à une distance perpendiculaire de 60.0' pieds des lignes sud des lots 113, 115, 116 et 117; la ligne sud-ouest du lot 101 et partie de la ligne sud-ouest du lot 135 jusqu'au coin nord du lot 136; la ligne nord-ouest des lots 136 et 137; la ligne séparative des lots 137 et 138 traversant l'emprise du chemin de fer St. Lawrence & Adirondack et prolongée jusqu'au côté nord-ouest du chemin Rang Ste-Marie; le dit côté nord-ouest du dit chemin jusqu'au prolongement de la ligne nord-est du lot 258; le dit prolongement et la dite ligne; la ligne nord-est des lots 257, 256, 255, 254, 253, 252, 251 et 250; une ligne brisée séparant le lot 249 des lots 140 et 194; la ligne nord-est des lots 248, 247, 246, 245, 244, 243, 242, 241, 240, 239, 238 et 237; la ligne sud-est du lot 237; la ligne sud-ouest des lots 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244 et partie de 245 jusqu'au côté est de l'emprise du chemin de fer St. Lawrence & Adirondack; le côté est de la dite emprise traversant les lots 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257 et 258 jusqu'au côté nord-ouest du chemin Rang Ste-Marie; le dit côté nord-ouest du dit chemin en allant vers le nord-est; le côté sud-ouest de la rue Jacques-Cartier jusqu'au prolonge-

the following lines and limits: the said northwest side of the said railway right of way across lots 98, 97, 96 and 95; the dividing line between lots 94 and 95 northwesterly; the northwest line of lots 94, 93 and 92, the last mentioned line extended across Grand Ile street; the northwest line of lots 91 and 90; the north line of lots 89, 87, 86, 83 and 82; the northwest line of lots 79, 78 and 75; the northeast line of lots 75 and 76, the last mentioned line extended to the centre line of the south branch of the St. Lawrence river; the said centre line of the said south branch running generally south and west to its point of intersection with a line of an astronomical direction N. 45° E. and starting at the southeast angle of lot 112; the last mentioned line in an astronomical direction S. 45° W.; the south line of lot 112; the extension, into lot 101 of the dividing line between lots 112 and 113 to a point located 60.0' feet perpendicularly from the south line of lot 112; a broken line in lot 101 remaining 60.0' feet perpendicularly distant from the south lines of lots 113, 115, 116 and 117; the southwest line of lot 101 and part of the southwest line of lot 135 to the north corner of lot 136; the northwest line of lots 136 and 137; the dividing line between lots 137 and 138 across the right of way of the St. Lawrence & Adirondack Railway and extended to the northwest side of Rang Sainte-Marie road; the said northwest side of the said road to the extension of the northeast line of lot 258; the said extension and the said line; the northeast line of lots 257, 256, 255, 254, 253, 252, 251 and 250; a broken line between lot 249 and lots 140 and 194; the northeast line of lots 248, 247, 246, 245, 244, 243, 242, 241, 240, 239, 238 and 237; the southeast line of lot 237; the southwest line of lots 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244 and part of 245 to the east side of the right of way of the St. Lawrence & Adirondack Railway; the east side of the said right of way across lots 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257 and 258 to the northwest side of Rang Sainte-Marie road; the said northwest side of the said road northeasterly; the southwest side of Jacques-Cartier street to the extension of the northwest side of Rang Sainte-Marie road; the said extension



ment du côté nord-ouest du chemin Rang Ste-Marie; le dit prolongement et le dit côté nord-ouest du dit chemin jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots 145 et 146; le dit prolongement et la dite ligne en allant vers le nord-ouest jusqu'à une ligne droite joignant le point d'intersection de la ligne séparative des lots 137 et 138 avec le côté nord de l'emprise du chemin de fer St. Lawrence & Adirondack (numéro cadastral 376) au coin ouest du lot de subdivision 147-155; la dite ligne droite en allant vers le sud-ouest jusqu'au coin ouest du lot de subdivision 147-155; une ligne droite traversant les lots de subdivision 147-155, 147-223, l'emprise du chemin de fer New York Central (numéro cadastral 377) et une partie non-subdivisée du lot 147 jusqu'à un point de la ligne séparative des lots 147 et 148 à une distance de 40.0' pieds du coin nord du lot originaire 258; la ligne nord-ouest du lot 258 et d'une partie du lot 259 jusqu'au côté nord-est de la rue Cossette; le dit côté nord-est de la dite rue traversant les lots 259 et 261; la ligne séparative des lots 261 et 262 en allant vers le sud-ouest jusqu'à la limite nord-est de la propriété de Beauharnois Light Heat & Power étant aussi partie des lots 259 et 261; la dite limite nord-est de la dite propriété jusqu'au coin est du lot 158; la ligne sud-est des lots 158, 161 et 162; la ligne séparative des lots 162 et 163 prolongée à travers un chemin public; le côté nord-ouest du dit chemin public jusqu'au coin sud du lot 160; la ligne séparative des lots 160 et 165 et enfin une ligne droite traversant la Baie Saint-François jusqu'au point de départ.

Est aussi comprise dans le territoire de la cité de Salaberry de Valleyfield, "l'Ile d'Alogny" ou "Ile Thorne" située dans le fleuve St-Laurent connue et désignée aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la paroisse de Saint-Ignace-du-Côteau-du-Lac, division d'enregistrement de Soulanges, sous le numéro 520."

and the said northwest side of the said road to the extension of the dividing line between lots 145 and 146; the said extension and the said line northwesterly to a straight line joining the point of intersection of the dividing line between lots 137 and 138 and the north side of the right of way of the St. Lawrence & Adirondack Railway (cadastral number 376) to the west corner of subdivision lot 147-155; the said straight line southwesterly to the west corner of subdivision lot 147-155; a straight line across subdivision lots 147-155 and 147-223, the right of way of the New York Central Railway (cadastral number 377) and an unsubdivided portion of lot 147 to a point on the dividing line between lots 147 and 148 distant 40.0' feet from the north corner of original lot 258; the northwest line of lot 258 and part of lot 259 to the northeast side of Cossette street; the said northeast side of the said street across lots 259 and 261; the dividing line between lots 261 and 262 southwesterly to the northeast limit of the property of Beauharnois Light Heat & Power, being also part of lots 259 and 261; the said northeast limit of the said property to the east corner of lot 158; the southeast line of lots 158, 161 and 162; the dividing line between lots 162 and 163 extended across a public road; the northwest side of the said public road to the south corner of lot 160; the dividing line of lots 160 and 165, and finally a straight line across St. Francis bay to the starting point.

"L'Ile d'Alogny" or "Ile Thorne" situated in the St. Lawrence river, known and designated on the official plan and book of reference of the cadastre of the parish of Saint-Ignace-du-Côteau-du-Lac, in the registration division of Soulanges, under number 520, is also comprised in the territory of the city of Salaberry-de-Valleyfield."

1931-32,  
c. 111, a.  
92, remp.

5. L'article 92 de la loi 22 George V, chapitre 111, remplacé par l'article 4 de la loi 15-16 George VI, chapitre 73, est de nouveau remplacé par le suivant:

5. Section 92 of the act 22 George V, chapter 111, replaced by section 4 of the act 15-16 George VI, chapter 73, is again replaced by the following:

1931-32,  
c. 111, s.  
92, replac-  
ed.

Cotisa-  
tion.

**"92.** Dans le cas de construction d'égouts, les propriétaires de chaque côté de la rue et dont les terrains longent la rue où se trouve l'égout sont cotisés à sept dollars le pied courant sur l'étendue du front dudit terrain. Tout surplus est payé par la cité; cette disposition ne s'applique qu'à compter du 1er mars 1961; il n'y aura pas de remboursement à ceux qui ont payé davantage.

Idem.

Les propriétaires de lots situés au coin des rues sont cotisés sur les deux rues, au même taux que les autres propriétaires, à sept dollars le pied courant, à l'exception d'un nombre de pieds n'excédant pas cent cinquante pieds du nombre total de pieds qu'ont ces lots sur les deux rues, à être cotisés pour la moitié, soit à trois dollars et cinquante cents le pied courant. Ces cotisations pour construction d'égouts sont payables sur une période de vingt ans, en vingt versements égaux et consécutifs, sans intérêts."

1931-32,  
c. 111, s.  
103, remp.

**6.** L'article 103 de la loi 22 George V, chapitre 111, édicté par l'article 6 de la loi 15-16 George VI, chapitre 73, est remplacé par le suivant:

Trottoirs,  
etc.

**"103.** Le conseil de la cité peut, de sa propre initiative ou sur la requête des contribuables intéressés, ordonner la construction de trottoirs ou de pavages dans les rues ou une partie des rues de la cité.

Cotisa-  
tion.

Dans le cas de construction de trottoirs, les propriétaires des lots subdivisés ainsi que les propriétaires de lots longeant une rue en bordure de laquelle un trottoir n'est pas construit sont cotisés à quatre dollars le pied courant sur l'étendue du front desdits lots. Lorsqu'un trottoir est construit sur un côté seulement de ladite rue, seuls les propriétaires des lots longeant ce trottoir sont cotisés. Lorsque le trottoir est construit des deux côtés de ladite rue, les propriétaires de chaque côté de ladite rue sont cotisés chacun à raison de quatre dollars le pied courant. Dans le cas de construction de pavages, les propriétaires des lots subdivisés ainsi que les propriétaires de lots longeant une rue en bordure de laquelle le pavage n'est pas construit, sont cotisés à sept dollars le pied courant sur l'étendue du front desdits lots.

**"92.** In the case of the construction of a sewer, the proprietors on each side of the street whose properties border on the street in which the sewer is located shall be assessed at seven dollars per linear foot on the frontage of the said land. Any excess shall be paid by the city; this provision shall apply from the 1st of March 1961 only; no reimbursement shall be made to persons who have paid more.

Assess-  
ment.

The owners of lots situated on street corners shall be assessed on both streets, at the same rate as the other owners, at seven dollars per linear foot, excepting a number of feet not exceeding one hundred and fifty feet of the total number of feet which such lots have on both streets, to be assessed for one-half, at three dollars and fifty cents per linear foot. Such assessments for the construction of a sewer shall be payable over a period of twenty years, in twenty equal and consecutive instalments, without interest."

Idem.

**6.** Section 103 of the act 22 George V, chapter 111, enacted by section 6 of the act 15-16 George VI, chapter 73, is replaced by the following section:

1931-32,  
c. 111, s.  
103, re-  
placed.

**"103.** The council of the city may, on its own initiative or upon petition of the ratepayers concerned, order the construction of sidewalks or of paving in the streets or part of the streets of the city.

Side-  
walks,  
etc

In the case of construction of sidewalks, the owners of subdivided lots, as well as the owners of lots bordering on a street along which a sidewalk is not built shall be assessed at four dollars per linear foot on the extent of the frontage of the said lots. When a sidewalk is built on one side only of the said street, only the owners of lots bordering on such sidewalk shall be assessed. When the sidewalk is built on both sides of the said street, the owners on each side of the said street shall be assessed each at the rate of four dollars per linear foot. In the case of construction of paving the owners of subdivided lots, as well as the owners of lots bordering on a street along which paving is not constructed, shall be assessed at seven dollars per linear foot on the extent of the frontage of the said lots.

Assess-  
ment.

Ruelles.

Dans le cas de ruelles n'excédant pas vingt pieds de largeur, la cotisation sera de quatre dollars le pied courant."

In the case of lanes not more than twenty feet wide, the assessment shall be four dollars per linear foot."

Lanes.

1931-32,  
c. 111, a.  
104, remp.

**7.** L'article 104 de la loi 22 George V, chapitre 111, édicté par l'article 6 de la loi 15-16 George VI, chapitre 73, est remplacé par le suivant:

**7.** Section 104 of act 22 George V, chapter 111, enacted by section 6 of the act 15-16 George VI, chapter 73, is replaced by the following:

1931-32,  
c. 111, s.  
104, re-  
placed.

Cotisation  
pour lots  
angui-  
lares.

**"104.** Les propriétaires des terrains situés au coin des rues sont cotisés sur les deux rues, au même taux que les autres propriétaires, à quatre dollars le pied courant pour les trottoirs, et à sept dollars le pied courant pour les pavages, à l'exception d'un nombre de pieds n'excédant pas cent cinquante pieds du nombre total de pieds qu'ont ces lots sur les deux rues, à être cotisés pour la moitié, soit à deux dollars le pied courant dans le cas des trottoirs, et à trois dollars et cinquante cents le pied courant dans le cas des pavages.

**"104.** The owners of lands situated on street corners shall be assessed on both streets, at the same rate as the other owners, at four dollars per linear foot for sidewalks, and at seven dollars per linear foot for paving, excepting a number of feet not exceeding one hundred and fifty feet of the total number of feet, which such lots have on both streets, to be assessed for one-half, at two dollars per linear foot in the case of sidewalks and at three dollars and fifty cents per linear foot in the case of paving.

Assess-  
ment for  
corner  
lots.

Paiement.

Ces cotisations pour trottoirs ou pavages sont payables sur une période de vingt ans, en vingt versements égaux et consécutifs, sans intérêt."

Such assessment for sidewalks or paving shall be payable over a period of twenty years in twenty equal and consecutive instalments, without interest."

Payment.

1931-32,  
c. 111, a.  
118c, am.

**8.** L'article 118c de la loi 22 George V, chapitre 111, édicté par l'article 6 de la loi 4 George VI, chapitre 87, et modifié par l'article 4 de la loi 7 George VI, chapitre 58, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa du paragraphe 3 par le suivant:

**8.** Section 118c of the act 22 George V, chapter 111, enacted by section 6 of the act 4 George VI, chapter 87, and amended by section 4 of the act 7 George VI, chapter 58, is again amended by replacing the first paragraph of subsection 3 by the following:

1931-32,  
c. 111, s.  
118c, am

Excep-  
tions.

**"3.** La taxe ne peut pas être imposée lorsqu'il s'agit de vente d'obligations, débentures, actions du capital-actions d'une compagnie ou corporation, tous autres titres, toutes valeurs mobilières, toutes monnaies, toutes transactions de produits au Canadian Commodity Exchange, Incorporated, créances, droits d'actions, droits incorporels, rentes, primes d'assurances, liqueurs douces, eaux gazeuses et bière, gazoline, comestibles, denrées ou marchandises vendues par le cultivateur, ou l'horticulteur, ou le pépiniériste, ou l'aviculteur, ou l'apiculteur, et provenant de son exploitation, denrées ou marchandises achetées par le cultivateur, ou l'horticulteur ou le pépiniériste, ou l'aviculteur, ou l'apiculteur, pour les fins de son exploitation, bois de chauffage vendu et livré en quantité d'une corde, ou moins,

**"3.** The tax shall not be imposed in the case of the sale of bonds, debentures, shares of the capital-stock of a company or corporation, all other titles, all moveable securities, all moneys, all transactions in products on the Canadian Commodity Exchange, Incorporated, debts, rights of action, incorporeal rights, annuities, insurance premiums, soft drinks, aerated waters and beer, gasoline, foodstuffs, provisions or merchandise sold by a farmer, horticulturist, nurseryman, aviculturist, or apiculturist, and derived from his operations, provisions or merchandise purchased by a farmer, horticulturist, nurseryman, aviculturist or apiculturist, for the purposes of his operations, firewood sold and delivered in quantities of one cord or less, water from a waterworks, telegraph messages, medic-

Excep-  
tions.

eau fournie par un aqueduc, messages télégraphiques, remèdes sur prescriptions de médecins, billets de passage sur tramways, autobus, bateaux, chemins de fer ou autres systèmes de transport par terre, par eau ou par l'air, billets de lieux d'amusements, tels que définis par le chapitre 125 des Statuts refondus, Québec, 1925, et ses amendements ou de ventes faites aux dites corporations municipales ou aux corporations scolaires situées dans les limites d'une desdites corporations municipales, au gouvernement fédéral ou au gouvernement provincial, ou lorsqu'il s'agit d'une vente faite à ou par une fabrique de paroisse ou une société ou compagnie de cimetière, ou lorsqu'il s'agit d'une vente pour un prix de dix cents ou moins ou d'une vente par autorité de justice, ou lorsqu'il s'agit de ventes par des entreprises de comptoir postal (mail order business) faites par toute personne ou compagnie à fonds social qui exerce ce commerce dans les limites dudit territoire de la cité lorsque les marchandises ainsi vendues sont expédiées à l'extérieur dudit territoire; sont aussi exceptés les repas tels que définis à la loi 16 George V, chapitre 55, et ses amendements, et les livres de classe."

aments on doctors' prescriptions, fares on tramways, autobuses, boats, railroads or other transportation system by land, water or air, tickets to places of amusement, as defined by chapter 125 of the Revised Statutes, 1925, and its amendments, nor in the case of sales made to the said municipal corporations or to school corporations situated within the limits of any of the said municipal corporations to the Federal Government or to the Provincial Government, nor in the case of a sale made to or by a *fabrique* of a parish or a cemetery society or cemetery company, nor in the case of a sale for a price of ten cents or less or of a judicial sale, nor in the case of a sale by mail order business made by any person or joint-stock company carrying on such business within the limits of the said territory of the city when the merchandise so sold is sent outside of the said territory, nor in the case of meals as defined in the act 16 George V, chapter 55, and its amendments, and class books."

Entrée en  
vigueur.

**9.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**9.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.